

DOI: 10.33184/dokbsu-2020.5.8

## **Поликодовый креолизованный текст как важная составляющая при анализе дискурса политического деятеля (на примере политического дискурса Барака Х. Обамы)**

Р. Т. Садуов

*Башкирский государственный университет*

*Россия, Республика Башкортостан, 450076 г. Уфа, улица Заки Валиди, 32.*

*Email: ruslan.saduov@gmail.com*

Настоящая работа посвящена изучению роли поликодового креолизованного текста в дискурсе политического деятеля. Очевидно, что ориентация только лишь на вербальный текст в современном мире мультимодальных коммуникаций становится недостаточным, вследствие чего в статье приводятся примеры использования семиотически сложных текстов в политическом дискурсе. В качестве примера приведен дискурс 44 президента США Барака Х. Обамы, где важную роль играли такие средства продвижения, как листовки, графическая литература, видео-сообщения.

**Ключевые слова:** политический дискурс, поликодовый креолизованный текст, анализ дискурса.

### **Вступление**

Настоящая работа посвящена изучению роли поликодового креолизованного текста в дискурсе политика. При этом термин «поликодовый креолизованный текст» как гибридное образование, получившееся в результате соединения двух наиболее часто используемых номинаций данного феномена был заимствован у М. Б. Ворошиловой [Ворошилова, 2019]. В целом, данный термин понимается как «случаи сочетания естественного языкового кода с кодом какой-либо иной семиотической системы (изображение, музыка и т.п.)» [Ейгер, Юхт 1974: 107]. При этом феномен имеет и другие способы наименования: креолизованный текст, гибридный текст, супертекст, бимедиальный, полимедиальный, мультимедиальный, полимодальный вербально-визуальный, поликодовый, дикодовый текст.

Как правило, анализ дискурса политического деятеля подразумевает исследование стратегий и тактик политика, которые реализуются в текстах официальных выступлений, а также в неофициальном дискурсе. При этом особое внимание может быть уделено, например, метафоре [Чудинов, 2019], стилистике [Шпар, 2018], грамматическим

особенностям текста [Варуха, 2018] и т.д. Тем не менее, представляется, что не менее важной составляющей политического дискурса являются поликодовые креодизованные тексты, о чем свидетельствуют современные исследования поликодовых составляющих политического дискурса [Ворошилова 2018, Садуов, 2014].

Говоря о важности поликодовых креолизованных текстов для исследования дискурса политика, необходимо отметить, что иконический компонент может находиться в самых разных отношениях с вербальным. Тем не менее, в большинстве случаев, это не влияет на степень важности поликодовых креолизованных текстов в рамках дискурса политика. Поликодовый текст способен создать то, что можно было бы назвать стереофоническим эффектом. Это нечто, создающее более осязаемую, «насыщенную» и «живую» реальность.

Ниже будут рассмотрены примеры гетерогенных текстов, которые особенно важны для полноценного комплексного анализа дискурса политического деятеля. В качестве образца были взяты эпизоды дискурса 44 Президента США Барака Х. Обамы.

### **Плакат и листовка**

Характерными чертами листовки являются ее «высокая актуальность, демократичность тематики, доступность содержания, простота стилового построения и смешение различных жанровых форм в одном произведении». Другими словами, это «текст убеждающего или побуждающего характера, в котором реализуются коммуникативные стратегии дискредитации, презентации и самопрезентации политика» [Руженцева 2004: 68].

Анализируя вербальную составляющую плаката в дискурсе Б. Обамы, важно обратить внимание на такое явление как лозунговость. Так, президентская кампания политика насчитывает значительное число лозунгов: «Change we can believe in», «Yes we can», «One voice can change the world», «Change can happen», «Change we need», «Organizing for America», «This is what change looks like», «Change», «Vote Obama», «Vote». Все они широко представлены на плакатах и листовках, которые были произведены в рамках предвыборной кампании политика. При этом, содержание плакатов подчеркивается с помощью визуального оформления – графико-стилистических средств. Например, заглавное написание: «CHANGE we can believe in». Это помогает более активно воздействовать на потребителя такого текста.

### **Рекламное сообщение, видеофильм или видеоролик**

В качестве примера видео-сообщения с высокой силой воздействия приведем рекламный ролик из дискурса Б. Обамы «Vote different». Сюжет ролика основывается на том, что Хилари Клинтон, соперник Барака Обамы, представлена в образе «Большого бра-

та», вещающего массам с огромного монитора (аллюзия к известному роману Дж. Оруэлла). Ее слушают немые, зомбированные люди-манекены, и лишь одна девушка в футболке с логотипом кампании Обамы решается бросить молот и разбить монитор, транслирующий выступление Хилари Клинтон. Ролик заканчивается словами о том, что 14 декабря начнутся предварительные выборы Демократической партии США, и 2008 год не будет похож на «1984»: «On January 14th the Democratic primary will begin. And you'll see why 2008 won't be like "1984"». Резкий контраст между словами Хиллари Клинтон о светлом будущем американской нации и мрачной атмосферой ролика, а также очевидная аллюзия к известной антиутопии являются мощным средством воздействия на американский электорат.

### **Графическая литература**

Неконвенциональным для политического дискурса является использование графической литературы (комикса). Тем не менее, в рамках политической кампании Б. Обамы на свет появился комикс «Presidential Materials», который рассказал о жизни политика в простой и доступной форме. Комикс стал популярным изданием и заложил основу новому тренду американской политики – почти все кандидаты на пост президента США 2016 года использовали комикс как часть своей предвыборной борьбы.

### **Выводы**

Таким образом, очевидно, что поликодовые креолизованные тексты достаточно тесно связаны с дискурсом политика. Также как и традиционные публичные выступления и дебаты, полимодальные тексты являются выразителями политических идей, средствами пропаганды и привлечения электората. В этой связи представляется важным подчеркнуть, что для полноценного анализа политического дискурса недостаточно обращаться исключительно к вербальным произведениям политического деятеля. Важно обращать внимание на весь спектр семиотически сложных сообщений.

### **Литература**

1. Варуха И. В. Сопоставительный анализ словообразовательных моделей структурно мотивированных монологем // Сопоставительно-типологический ракурс в исследовании разноструктурных языков: Материалы Международной научно-практической конференции / Отв. ред. Е. А. Морозкина. 2018. С. 53–56.
2. Ворошилова М. Б. Как найти код или принципы дискурсивного анализа креолизованных текстов // Дискурсология: возможности интерпретации гуманитарного знания: Тезисы докладов участников всероссийской научно-практической конференции с международным участием / Отв. ред. Л. Н. Синельникова. 2018. С. 66–67.
3. Ворошилова М. Б. Стратегии декодирования креолизованного текста // Когнитивные исследования языка. 2019. №37. С. 689–694.

4. Ейгер Г. В., Юхт В. Л. К построению типологии текстов // Лингвистика текста: Материалы научной конференции при МГПИИЯ им. М. Тореза. Ч. I. М., 1974. – С. 107.
5. Руженцева Н. Б. Аргументация в PR-жанрах // Лингвистика: Бюллетень Уральского лингвистического общества / Урал. гос. пед. ун-т; Отв. ред. Чудинов А. П. – Екатеринбург, 2004. Т. 13. – С. 67–75.
6. Шпар Е. В. Языковая игра в креолизованном тексте как основа создания комического эффекта (на материале социально-бытовых карикатур) // Языковые единицы в свете современных научных парадигм: Материалы IV Всероссийской научно-практической конференции с международным участием / Отв. ред. Р. А. Газизов. 2018. С. 199–208.
7. Садуов Р. Т. Лингвокультурные особенности речевого воздействия в политических выступлениях Барака Х. Обамы // Политическая лингвистика. 2014. №2 (48). С. 18–22.
8. Plyushkina M., Chudinov A. Metaphorical modeling of Russia's image in the mass media: the case of American press // Язык и культура. 2019. №45. С. 20–30.

Статья рекомендована к печати кафедрой английского языка и межкультурной коммуникации Башкирского Государственного университета (д-р. филол. наук, проф. С. Г. Шафиков)

---

## Multimodal text in political discourse analysis (case study of Barack Obama's discourse)

R. T. Saduov

*Bashkir State University*

*32 Zaki Validi Street, 450076 Ufa, Republic of Bashkortostan, Russia.*

*Email: ruslan.saduov@gmail.com*

This paper is devoted to the role of a polycode text in a politician's discourse. Apparently, orientation at verbal text is insufficient in the current multimodal text, which is why this article gives examples of the use of semiotically complex texts in political discourse. As an example the author offers the discourse of the 44th US President Barack Obama who promoted himself through posters, videos, and graphic literature.

**Keywords:** political discourse, multimodal text, discourse analysis.